

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ
Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук
Кафедра современного Востока и Африки

АРАБСКИЙ ЯЗЫК (СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС)
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление 58.03.01 – Востоковедение и африканистика

Направленность – Современное политическое развитие стран Ближнего и
Среднего Востока - арабский язык

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

АРАБСКИЙ ЯЗЫК (СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС)

Составители: к.фил.н., доц. Билык И.Е.; к.ист.н., доц. Гулынская Е.В.; к.ист.н., доц. Бурова А.Н.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ 10 от 26.03.2024

Оглавление

1. Пояснительная записка	4
1.1 Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю)	4
1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы	9
2. Структура дисциплины	9
3. Содержание дисциплины	10
4. Образовательные технологии	13
5. Оценка планируемых результатов обучения	14
5.1. Система оценивания	14
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине	15
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной (итоговой) аттестации обучающихся по дисциплине	16
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	19
Список источников и литературы	19
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	20
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	20
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	20
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	21
9. Методические материалы	22
9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий	22
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	22
9.3. Иные материалы	23
Приложение 1. Аннотация	23
рабочей программы дисциплины	23

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – подробно ознакомить студентов с особенностями публицистического и научно-популярного стиля современного арабского литературного языка, привить навыки последовательного перевода новостных и общественно-политических текстов с арабского языка на русский, научить читать неадаптированные тексты и понимать оригинальную устную речь, научить писать новостные тексты. Поскольку новостные и общественно-политические тексты представляют собой важный источник информации как по современным арабским странам, так и по истории региона, владение этими навыками представляется необходимым для студентов, изучающих историю арабских стран.

Задачи дисциплины предполагают:

- знакомство с лексическими, синтаксическими и грамматическими особенностями публицистического и научно-популярного стиля современного арабского языка;
- отработку навыков чтения и понимания новостных, общественно-политических и научно-популярных текстов на современном арабском языке;
- отработку навыков восприятия на слух и пересказа новостных, аналитических и научно-популярных текстов на современном арабском языке;
- обучение устному последовательному переводу с арабского языка новостных сообщений, текстов культурной тематики;
- отработку навыков написания новостных текстов на современном арабском литературном языке.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю)

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
--	---	----------------------------

<p>УК-4</p> <p>Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке</p>	<p>УК-4.1</p> <p>Владеет системой норм иностранного языка; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия</p>	<p>Знать: систему норм арабского языка</p> <p>Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию</p> <p>Владеть: навыками коммуникации</p>
	<p>УК-4.2</p> <p>Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.</p>	<p>Знать: основы устной и письменной речи на арабском языке.</p> <p>Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на арабском языке.</p> <p>Владеть: навыками перевода с арабского на русский язык.</p>
<p>ПК-4</p> <p>Способен осуществлять сбор, обработку, анализ и интерпретацию первичной информации в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p>ПК-4.1</p> <p>Осуществляет поиск, сбор, обработку, анализ и хранение информации для решения поставленных задач в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p>Знать: социально-политическое развитие страны и региона Востока</p> <p>Уметь: осуществляет поиск, сбор, обработку, анализ и хранение информации для решения поставленных задач в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p> <p>Владеть: навыками поиска, сбора, обработки, анализа и хранения информации для решения поставленных задач в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>

	<p>ПК-4.2</p> <p>Использует в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p>Знать: социально-политическое развитие страны и региона Востока</p> <p>Уметь: использовать в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p> <p>Владеть: навыками использования в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока.</p>
<p>ПК-5</p> <p>Способен осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p>ПК-5.1</p> <p>Осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.</p>	<p>Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык</p> <p>Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования

	<p>ПК-5.2</p> <p>Осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе <p>Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p>Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе <p>Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык</p>
<p>ПК-6</p> <p>Способен осуществлять</p>	<p>ПК-6.1</p> <p>Осуществляет письменный перевод</p>	

<p>письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p>текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.</p> <p>ПК-6.2</p> <p>Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык</p>	<p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста – использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода – оформлять текст перевода для нотариального заверения <p>Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста
--	---	--

		<p>– использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>– оформлять текст перевода для нотариального заверения.</p>
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Арабский язык (специальный курс)» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (квалификация (степень) «бакалавр») входит в обязательную часть цикла подготовки по направлению 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Основной восточный язык. Базовый курс.», «Введение в арабистику», «История арабских стран», «Исламоведение», «Этнология арабских стран».

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Теория и практика перевода. Арабский язык», «Государственный строй арабских стран», «Современные политические процессы в арабском мире», «Политические партии арабских стран», «История литературы арабских стран».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 26 з.е., 936 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
V	Практические занятия	168
VI	Практические занятия	168

VII	Практические занятия	168
VIII	Практические занятия	10
Всего:		624

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 240 академических часов.

3. Содержание дисциплины

Третий год обучения

Тема 1. Общественно-политический перевод: ЛАГ, история создания, основные положения, проблемы. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: текст «Арабский язык»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 2. Общественно-политический перевод: официальные переговоры, встречи. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: городское строительство, особенности арабского дома: текст «В старом доме»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 3. Общественно-политический перевод: государственный строй в арабских странах. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: исторические достопримечательности: тексты «Сирия», «Пальмира и Зиновия»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 4. Общественно-политический перевод: политические соглашения, договоры. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: развитие науки у арабов: текст «Научное наследие арабов»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 5. Общественно-политический перевод: Выборы в арабских странах. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: медицина у арабов: тексты «Ибн Сина», «Медицина у арабов»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 6. Общественно-политический перевод: боевые действия, военные операции в арабских странах. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: Археологические раскопки на территории арабских стран: текст «Угарит»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на

тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 7. Общественно-политический перевод: теракты, борьба с терроризмом, расследования. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: арабская поэзия: тексты «Аль-Мутанабби», «Низар аль-Каббани»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 8. Общественно-политический перевод: Экономические проблемы. Нефть а арабских странах. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: арабская проза: тексты «Джирджи Зейдан» «Свидетельство о рождении» (М. Нуайме): разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 9. Общественно-политический перевод: Финансы. Банковская система в арабских странах. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: мусульманские праздники: тексты «Мусульманские праздники»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 10. Общественно-политический перевод: сотрудничество между арабскими странами и Российской Федерацией. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: Христианские праздники на Арабском Востоке: текст «Христианские монастыри в арабских странах»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 11. Общественно-политический перевод: курдская проблема коммунике. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: выдающиеся исторические деятели: текст «Салах ад-Дин»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 12. Общественно-политический перевод: роль религии в межнациональных конфликтах. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: выдающиеся политические деятели: тексты «Гамаль Абдель Насер», «Хафез аль-Асад»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 13. Общественно-политический перевод: официальные заявления. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: сирийский сериал: фрагменты сериала «Пятно света»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 14. Общественно-политический перевод: ООН и арабские страны. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: арабская музыка: тексты

песен «Дай мне флейту и пой», «Утихла ночь» (Джебран Х.Джебран), «Прекрасная моя страна», «Сальма»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 15. Общественно-политический перевод: женские движения в арабских странах. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: история арабского театра: текст «Возвращение оперы «Аида» на историческую родину»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Тема 16. Общественно-политический перевод: речи, выступления. Чтение, перевод, выполнение упражнений. История, культура, литература: этикет у арабов: текст «Нравы и обычаи арабов»: разбор, перевод, пересказ, отработка лексики, синтаксических конструкций, беседа на тему. Новости: подготовка новостных сообщений; прослушивание, разбор и перевод аудиозаписей с новостными текстами.

Четвёртый год обучения

Тема 1. Международные конфликты и горячие точки. Сирийский кризис. Чтение и разбор неадаптированных текстов. Выполнение упражнений на лексику из текстов. Письменный перевод с русского на арабский язык. Беседа на тему текстов. Работа с видео- и аудиоматериалами: перевод и пересказ текста, запись текста, выполнение упражнений по тексту. Беседа на тему текста. Написание новостных текстов по теме. Разговорный язык: просмотр отрывка из кинофильма, разбор, выполнение упражнений на новую лексику.

Тема 2. Арабо-израильские отношения. Палестинская проблема. Чтение и разбор неадаптированных текстов. Выполнение упражнений на лексику из текстов. Письменный перевод с русского на арабский язык. Беседа на тему текстов. Работа с видео- и аудиоматериалами: перевод и пересказ текста, запись текста, выполнение упражнений по тексту. Беседа на тему текста. Написание новостных текстов по теме. Разговорный язык: просмотр отрывка из кинофильма, разбор, выполнение упражнений на новую лексику.

Тема 3. Внутривосточные и социальные проблемы арабских стран.

Чтение и разбор неадаптированных текстов. Выполнение упражнений на лексику из текстов. Письменный перевод с русского на арабский язык. Беседа на тему текстов. Работа с видео- и аудиоматериалами: перевод и пересказ текста, запись текста, выполнение упражнений по тексту. Беседа на тему текста. Написание новостных текстов по теме. Разговорный язык: просмотр отрывка из кинофильма, разбор, выполнение упражнений на новую лексику.

Тема 4. Арабский мир и Россия: особенности экономических, политических и культурных отношений. Чтение и разбор неадаптированных текстов. Выполнение упражнений на лексику из текстов. Письменный перевод с русского на арабский язык. Беседа на тему текстов. Работа с видео- и аудиоматериалами: перевод и пересказ текста, запись текста, выполнение упражнений по тексту. Беседа на тему текста. Написание новостных текстов по теме. Разговорный язык: просмотр отрывка из кинофильма, разбор, выполнение упражнений на новую лексику.

Тема 5. Экономическая ситуация в Арабских странах.

Чтение и разбор неадаптированных текстов. Выполнение упражнений на лексику из текстов. Письменный перевод с русского на арабский язык. Беседа на тему текстов. Работа с видео- и аудиоматериалами: перевод и пересказ текста, запись текста, выполнение упражнений по тексту. Беседа на тему текста. Написание новостных текстов по теме. Разговорный язык: просмотр отрывка из кинофильма, разбор, выполнение упражнений на новую лексику.

Тема 6. Новости науки и культуры.

Чтение и разбор неадаптированных текстов. Выполнение упражнений на лексику из текстов. Письменный перевод с русского на арабский язык. Беседа на тему текстов. Работа с видео- и аудиоматериалами: перевод и пересказ текста, запись текста, выполнение упражнений по тексту. Беседа на тему текста. Написание новостных текстов по теме.

Разговорный язык: просмотр отрывка из кинофильма, разбор, выполнение упражнений на новую лексику.

Тема 7. Подача новостей арабскими и зарубежными СМИ.

Чтение и разбор неадаптированных текстов. Выполнение упражнений на лексику из текстов. Письменный перевод с русского на арабский язык. Беседа на тему текстов. Работа с видео- и аудиоматериалами: перевод и пересказ текста, запись текста, выполнение упражнений по тексту. Беседа на тему текста. Написание новостных текстов по теме. Разговорный язык: просмотр отрывка из кинофильма, разбор, выполнение упражнений на новую лексику.

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебной работы	Образовательные и информационные технологии
1	2	3	4
1	ЛАГ, история создания, основные положения, проблемы. Арабский язык.	Практическое занятие 1-22	Выполнение практических заданий
2	Официальные переговоры, встречи. Городское строительство, особенности арабского дома	Практическое занятие 23-44	Выполнение практических заданий
3	Государственный строй в арабских странах. Исторические достопримечательности	Практическое занятие 45-66	Выполнение практических заданий
4	Политические соглашения, договоры. Развитие науки у арабов	Практическое занятие 67-88	Выполнение практических заданий
5	Выборы в арабских странах. Медицина у арабов	Практическое занятие 89-100	Выполнение практических заданий
6	Боевые действия, военные операции в арабских странах. Археологические раскопки на территории арабских стран.	Практическое занятие 101-122	Выполнение практических заданий
7	Теракты, борьба с терроризмом, расследования. Арабская поэзия	Практическое занятие 123-144	Выполнение практических заданий
8	Экономические проблемы. Нефть в арабских странах. Арабская проза	Практическое занятие 145-166	Выполнение практических заданий

9	Финансы. Банковская система в арабских странах. Мусульманские праздники.	Практическое занятие 167-188	Выполнение практических заданий
10	Сотрудничество между арабскими странами и Российской Федерацией. Христианские праздники на Арабском Востоке.	Практическое занятие 189-210	Выполнение практических заданий
11	Курдская проблема. Выдающиеся исторические деятели.	Практическое занятие 211-232	Выполнение практических заданий
12	Роль религии в межнациональных конфликтах. Выдающиеся политические деятели.	Практическое занятие 233-254	Выполнение практических заданий
13	Официальные заявления. Сирийский сериал.	Практическое занятие 255-276	Выполнение практических заданий
14	ООН и арабские страны. Арабская музыка	Практическое занятие 277-298	Выполнение практических заданий
15	Женские движения в арабских странах. История арабского театра	Практическое занятие 299-320	Выполнение практических заданий
16	Речи, выступления. Этикет у арабов.	Практическое занятие 321-336	Выполнение практических заданий
17	Международные конфликты и горячие точки. Сирийский кризис	Практическое занятие 337-380	Выполнение практических заданий
18	Арабо-израильские отношения. Палестинская проблема.	Практическое занятие 381-422	Выполнение практических заданий
19	Внутриполитические и социальные проблемы арабских стран.	Практическое занятие 423-470	Выполнение практических заданий
20	Арабский мир и Россия: особенности экономических, политических и культурных отношений.	Практическое занятие 471-512	Выполнение практических заданий
21	Экономическая ситуация в арабских странах	Практическое занятие 513-550	Выполнение практических заданий
22	Новости науки и культуры	Практическое занятие 551-587	Выполнение практических заданий
23	Подача новостей арабскими и зарубежными СМИ.	Практическое занятие 588-624	Выполнение практических заданий

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- участие в работе на занятии	3 балла	39 баллов
- проверочный тест пройденного материала	21 балл	21 балл
Промежуточная аттестация (устный опрос по вопросам)		40 баллов

Итого за семестр (дисциплину) Экзамен		100 баллов
--	--	------------

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплин е	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	«удовлетво ри- тельно»/ «зачтено (удовлетво ри- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлет ворительно »/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной (итоговой) аттестации обучающихся по дисциплине

Варианты тестовых заданий

Третий год обучения (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. Настояще-будущее время глагола تَحَدَّى
2. Прошедшее время глагола دَعَا
3. Будущее время глагола اِسْتَدْعَى

4. Императив глагола رَأَى
5. Усеченная форма глагола صَلَّى
6. Повелительно-запретительная форма глагола أَعْطَى
7. Сослагательное наклонение глагола употребляется после частиц
8. Страдательный залог прошедшего времени глагола أُجْرِيَ
9. Глагол تَوَجَّهَ в значении «направляться» употребляется с предлогом
10. Масдар глагола اسْتَمَرَّ

Третий год обучения (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. Причастие страдательного залога بَنَى
2. Множественное число имени существительного قَلْعَةٌ
3. Имя «места» образуется в арабском языке по модели
4. Имя «орудия» образуется в арабском языке по модели
5. Распространенная модель имени прилагательного
6. Атрибутивная конструкция соответствует выражению
7. Идафа соответствует выражению
8. Указательное местоимение ко второму члену идафы употребляется
9. Выражению «тысяча и одна ночь» соответствует
10. Придаточному определительному «студенты, с которыми он учился» соответствует

Четвёртый год обучения (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. Настояще-будущее время глагола سَمَى
2. Прошедшее время глагола رَمَى
3. Императив глагола بَدَأَ
4. Усеченная форма глагола طَالَ
5. Повелительно-запретительная форма глагола اجْتَنَزَ
6. Сослагательное наклонение глагола سَعَى
7. Страдательный залог настоящего-будущего времени глагола اسْتَأْجَرَ
8. Глагол سَعَى в значении «стремиться» употребляется с предлогом
9. Масдар глагола انْتَجَرَ
10. Множественное число имени существительного جَامِعٌ

Четвёртый год обучения (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. Предложению «вы не получите подобного письма» соответствует
2. Выражению «несколько дней» соответствует
3. Выражению «египетские актеры этого театра» соответствует
4. Выражению «о том, что» соответствует
5. Выражению «во всех странах» соответствует
6. Согласование второго глагола в предложении
7. Предложению «Если ты задашь вопрос, я на него отвечу» соответствует
8. Придаточному определительному предложению «книги, о которых мы не слышали» соответствует
9. Выражению «на 12-ый день» соответствует
10. Выражению «20 %» соответствует

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен) V семестр (УК-4.2, ПК-4.1, ПК-4.2, ПК-5.2, ПК-6.1)

1. Общественно-политический перевод: ЛАГ, история создания, основные положения, проблемы. Чтение, перевод текста.

2. Практическая морфология; классификация слов литературного арабского языка; строение арабского слова. Корень, корневая основа, основа.
3. Морфология глагола; настоящее-будущее время глагола; повелительное наклонение.
4. Повелительно-запретительное наклонение; сослагательное наклонение; морфология имени
5. Словообразовательные модели; имена масдаров и причастий действительного и страдательного залога; имя прилагательное в литературном арабском языке. Качественные и относительные имена прилагательные
6. Категория рода имени; Категория падежа. Падежная система арабского имени; категории определенности–неопределенности.

VI семестр (УК-4.2, ПК-4.1, ПК-4.2, ПК-5.2, ПК-6.1)

1. Внутриполитические и социальные проблемы арабских стран. Чтение и перевод текста.
2. Служебные слова литературного арабского языка. Частицы. Предлоги. Союзы; описание синтаксических конструкций. Вопросы синтаксиса простого предложения; предикативные и непредикативные конструкции
3. Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения.
4. Основные модели именного предложения; особенности глагольного предложения: несогласование сказуемого с подлежащим в числе
5. Формирование классического арабского языка; литературный арабский язык как общий государственный язык современных арабских стран; Языковая ситуация в современных арабских странах. Сфера употребления арабского литературного языка и арабского диалектного языка
6. Интонация в сложных предложениях; интонация в придаточных предложениях; основные правила превращения «слабых» звукосочетаний; Общие нормы чтения в современном литературном арабском языке
7. Морфологическая структура арабского слова; части речи.

VII семестр (УК-4.2, ПК-4.1, ПК-4.2, ПК-5.2, ПК-6.1)

1. Новости науки и культуры. Чтение и перевод неадаптированного текста.
2. Имена женского рода по употреблению. Двойкий род некоторых имен существительных; категория падежа; категория числа
3. Степени сравнения качественных прилагательных. Описательная форма сравнительной и превосходной степеней; разряды местоимений в литературном арабском языке; имена числительные и их разряды в литературном арабском языке. Количественные числительные
4. Порядковые числительные; обозначение времени; Дробные числительные. Обозначение процентов
5. Глагол. сложные – аналитические – формы выражения времени; прошедшее длительное время глагола. Давнопрошедшее время глагола; Будущее предварительное время глагола

6. Наклонение арабского глагола; залого арабского глагола; разряды арабского глагола.

VIII семестр (УК-4.2, ПК-4.1, ПК-4.2, ПК-5.2, ПК-6.1)

1. «Неправильные» глаголы; «хамзованные», «подобные правильным», «пустые» глаголы. «Недостаточные» глаголы. «Удвоенные» глаголы. Четырехсогласные глаголы.
2. Порода арабского глагола; наречие.
3. Предлоги, союзы; частицы; особенности предложения в литературном арабском языке. Классификация предложений
4. Согласованные и несогласованные определения. Определения, выраженные различными типами «сложных прилагательных»; Синтаксис сложного предложения.
5. Синтаксис сложного предложения (продолжение); сложноподчиненные предложения. Придаточные дополнительные предложения.
6. Придаточные определительные предложения. Придаточные условные предложения. Придаточные предложения образа действия и сравнительные.
7. Морфологическое словообразование; Образование основных типов имен существительных от глагола

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Список источников и литературы

Обязательная литература:

- 1) Баранов Х.К. Арабско-русский словарь. URL: https://www.studmed.ru/baranov-h-k-arabsko-russkiy-slovar_ad4cb92caf2.html (дата обращения: 22.06.2022).
- 2) Степанов, Р. В. Арабский язык: начальный курс : учебное пособие / Р. В. Степанов, В. А. Кузьмин ; науч. ред. Г. Н. Валиахметова. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. - 64 с. - ISBN 978-5-9765-3885-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1862264> (дата обращения: 22.06.2022).
- 3) Финкельберг, Н. Д. Арабский язык. Обучение переводу. Модуль № 1. Начальный этап : учебник / Н. Д. Финкельберг. — 2-е изд., электрон. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. - 154 с. - ISBN 978-5-7873-1652-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095752> (дата обращения: 22.06.2022).
- 4) Ширвани, Х. Арабский разговорный язык : учебное пособие / Х. Ширвани. - Санкт-Петербург : КАРО, 2021. - 144 с. - ISBN 978-5-9925-0665-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1864182> (дата обращения: 22.06.2022).

Дополнительная литература:

1) Гиргас В.Ф. Арабско - русский словарь к Корану и хадисам. Издательство: Диля. 928 стр. URL: https://www.studmed.ru/girgas-v-f-arabsko-russkiy-slovar-k-koranu-i-hadisam_2f1ef05eb48.html (дата обращения: 22.06.2022).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> (дата обращения: 22.06.2022).

<http://arabus.ru/> (дата обращения: 22.06.2022).

<http://www.lasportal.org/Pages/Welcome.aspx> (дата обращения: 22.06.2022).

<https://arabic.rt.com/> (дата обращения: 22.06.2022).

https://www.lexilogos.com/english/arabic_dictionary.htm (дата обращения: 22.06.2022).

<http://www.ar-ru.ru/> (дата обращения: 22.06.2022).

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитории для проведения занятий должны быть оборудованы учебной доской и инструментом (мел или маркер) для нанесения рисунков, схем и текста на доску.

Перечень ПО

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
2	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
3	Zoom	Zoom	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
 - для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
 - для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки; для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

Каждое аудиторное (практическое) занятие включает в себя теоретическую и практическую части. Каждая тема (см. п. 2 «Структура дисциплины» и п. 3 «Содержание дисциплины») включает в себя разбор и отработку нового грамматического материала и практику разговора на ту или иную бытовую, общекультурную или общественно-политическую тему.

Первая часть занятия посвящена объяснению теоретического материала, разбору текстов. Преподаватель также даёт рекомендации относительно техники восприятия на слух, техники по развитию навыков быстрого чтения и говорения, культурных реалий и речевого этикета. Преподаватель даёт студентам также систематизированные сведения по стилистике арабского языка, словообразованию в арабском языке, словообразованию существительных, прилагательных и причастий в арабском языке; даёт рекомендации по переводу текстов с/на арабский язык, комментирует культурно-исторические реалии. Сведения о культурных и исторических реалиях и некоторые методические рекомендации предпочтительно давать на арабском языке.

Теоретические сведения, изложенные в первой части занятия, закрепляются во второй части, которая включает в себя задания по развитию соответствующих навыков. Задания включают: 1) разбор примеров; 2) письменные и устные упражнения на закрепление пройденного материала; 3) чтение и перевод арабского текста, содержащего пройденный материал; 4) выполнение упражнений к тексту; 5) пересказ; 6) беседу на тему текста. Работа над текстом включает самостоятельную работу студентов со словарём (арабско-русским, арабско-арабским).

Самостоятельная работа студента предполагает повторение пройденного грамматического материала, заучивание лексики из пройденных текстов, подготовку к пересказу пройденных текстов и выполнение письменных и устных заданий (выполнение упражнений на грамматику, перевод с/на арабский, написание сочинений и изложений, составление рассказов и диалогов, запись текста с аудиозаписи).

Занятие, посвященное отработке речевых навыков и беседе на определённую общебытовую, общекультурную или общественно-политическую тему строится следующим образом. Студенты разбирают текст по заданной тематике, разбор сопровождается комментарием и разъяснениями преподавателя (на арабском языке). Затем студенты слушают и разбирают аудиозаписями с диалогами или текстами по теме, смотрят и разбирают видео и составляют рассказы по образцу. Домашнее задание (самостоятельная работа) может включать составление рассказов на заданную тему, запись текста по аудиозаписи, выполнение упражнений, пересказ разобранных текстов, самостоятельный разбор текста, его письменный перевод.

Контроль текущей успеваемости осуществляется путём проведения устных опросов, словарных диктантов, проверочных и контрольных работ.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Программа дисциплины предусматривает написание сочинений и подготовку письменных переводов. Навыки письменного перевода и навыки письменной речи

прививаются студентам в ходе практических занятий в соответствии с настоящей программой.

9.3. Иные материалы

Методические рекомендации по освоению дисциплины

Рекомендации по заучиванию лексики. Как наиболее действенный способ заучивания иностранной лексики обучающимся предлагается изготавливать карточки (по одной на лексическую единицу), на одной стороне которых записано арабское слово, на другой – его русский эквивалент(-ы). Стопку карточек рекомендуется перебирать сначала «арабской» стороной, вспоминая русские эквиваленты, затем – «русской» стороной, вспоминая арабские слова.

Рекомендации на время каникул. Обучающимся рекомендуется поддерживать свой уровень владения арабским языком во время зимних и летних каникул путём чтения адаптированной и неадаптированной художественной литературы, прослушивания аудиокниг, просмотра обучающих видео и кинофильмов и сериалов на арабском языке.

Приложение 1. Аннотация
рабочей программы дисциплины

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Арабский язык (специальный курс)» Дисциплина «Основной восточный язык. Арабский язык» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (квалификация (степень) «бакалавр») входит в обязательную часть цикла подготовки по направлению 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Цель дисциплины – подробно ознакомить студентов с особенностями публицистического и научно-популярного стилей современного арабского литературного языка, привить навыки последовательного перевода новостных и общественно-политических текстов с арабского языка на русский, научить читать неадаптированные тексты и понимать оригинальную устную речь, научить писать новостные тексты. Поскольку новостные и общественно-политические тексты представляют собой важный источник информации как по современным арабским странам, так и по истории региона, владение этими навыками представляется необходимым для студентов, изучающих историю арабских стран.

Задачи дисциплины предполагают:

- знакомство с лексическими, синтаксическими и грамматическими особенностями публицистического и научно-популярного стиля современного арабского языка;
- отработку навыков чтения и понимания новостных, общественно-политических и научно-популярных текстов на современном арабском языке;

- отработку навыков восприятия на слух и пересказа новостных, аналитических и научно-популярных текстов на современном арабском языке;
- обучение устному последовательному переводу с арабского языка новостных сообщений, текстов культурной тематики;
- отработку навыков устного перевода с арабского на русский и с русского на арабский язык;
- отработку навыков написания новостных текстов на современном арабском языке.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

УК-4.1: владеет системой норм иностранных языков; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия.

УК-4.2: свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.

УК-4.3: использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранных языках.

ОПК-1.1: использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2: использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1: осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.

ПК-5.2: осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.

ПК-6.1: - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

ПК-6.2: - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

УК-4.1:

Знать: систему норм арабского языка

Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию

Владеть: навыками коммуникации

УК-4.2:

Знать: основы устной и письменной речи на арабском языке.

Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на арабском языке.

Владеть: навыками перевода с арабского на русский язык.

УК-4.3:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка.

Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

ОПК-1.1:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1

Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и запоминать специализированную лексику

ПК-5.2

Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык.

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и запоминать специализированную лексику; использовать технические средства в процессе перевода; переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения; сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения; использовать механизм вероятностного прогнозирования; концентрироваться и удерживать внимание; переключаться на разные типы языкового кодирования; оформлять отчетные документы о выполненном переводе

ПК-6.1

Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками письменного перевода; предпереводческий анализ исходного текста; выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; оформлять текст перевода для нотариального заверения

ПК-6.2

Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками письменного перевода; выполнять предпереводческий анализ исходного текста; выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; – выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; оформлять текст перевода для нотариального заверения.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 26 зачетных единиц.